ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 7 décembre 1963, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relatif à l'organisation de la Cour de cassation", a donné le 11 décembre 1963 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7e december 1963 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de inrichting van het Hof van cassatie", heeft de 11e december 1963 het volgend advies gegeven :

L'objet du projet, suivant l'exposé des motifs, est de porter de 6 à 8 le nombre des avocats généraux près la Cour de cassation. L'intitulé du projet est trop général et il conviendrait d'y substituer un intitulé plus précis tel que : "Projet de loi augmentant le nombre des avocats généraux près la Cour de cassation".

Le texte de l'article 2 du projet, qui modifie l'article 123, alinéa 2, de la loi du 18 juin 1869, remplace les mots "les autres magistrats du siège et les autres avocats généraux" par les mots "les autres magistrats du siège et trois avocats généraux".

Pour donner au texte sa pleine clarté, le Conseil d'Etat propose de donner à l'article 123, alinéa 2, la rédaction ci-après.

+

Le projet soulève également quelques corrections de forme dont il est tenu compte dans le texte ci-après.

PROJET DE LOI AUGMENTANT LE NOMBRE DES AVOCATS GENERAUX PRES LA COUR DE CASSATION.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS : .../...

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1er.-

L'article 121 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifié par la loi du 25 février 1954, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 121. Les fonctions du ministère public sont exercées à la Cour par un procureur général et huit avocats généraux".

Article 2.-

L'article 123, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 25 février 1954, est remplacé par la disposition suivante :

"En outre, cinq magistrats du siège, dont le premier président ou le président, le procureur général et deux avocats généraux doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales. Parmi les autres magistrats du siège et avocats généraux, neuf magistrats du siège et trois avocats généraux doivent justifier de la connaissance de la langue française, neuf magistrats du siège et trois avocats généraux doivent justifier de la connaissance de la langue néerlandaise".

.../...

Article 3.-

Le tableau I, annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifié par la loi du 25 février 1954, est remplacé par le tableau suivant :

... (comme au projet) ...

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

Volgens de memorie van toelichting bedoelt het ontwerp het aantal advocaten-generaal van het Hof van cassatie van 6 op 8 te brengen. Het opschrift van het ontwerp is te algemeen. Men vervange het door een nauwkeuriger opschrift, zoals : "Ontwerp van wet tot verhoging van het aantal advodaten-generaal bij het Hof van cassatie".

De tekst van artikel 2 van het ontwerp, dat artikel 125, tweede lid, van de wet van 18 juni 1869 wijzigt, vervangt de woorden "de overige magistraten van de zetel en de overige advocaten-generaal" door "de overige magistraten van de zetel en drie advocaten-generaal".

Om een volkomen duidelijke tekst te hebben, geve men aan artikel 125, tweede lid, de hierna voorgestelde redactie.

+

Ook wat de vorm betreft, moeten in het ontwerp enkele wijzigingen worden aangebracht. In de hierna voorgestelde tekst is daarmede rekening gehouden.

ONTWERP VAN WET TOT VERHOGING VAN HET AANTAL ADVOCATEN-GENERAAL BIJ HET HOF VAN CASSATIE.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

.../...

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.-

Artikel 121 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 25 februari 1954, wordt door de volgende bepaling vervangen:

"Artikel 121. Het ambt van het openbaar ministerie wordt bij het Hof uitgeoefend door een procureur-generaal en acht advocaten-generaal".

Artikel 2.-

Artikel 125, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 februari 1954, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Bovendien moeten vijf magistraten van de zetel, onder wie de eerste voorzitter of de voorzitter, de procureur-generaal en twee advocaten-generaal, het bewijs leveren van hun kennis van beide landstalen. Van de overige magistraten van de zetel en advocaten-generaal moeten negen magistraten van de zetel en drie advocaten-generaal het bewijs leveren van hun kennis van het Nederlands en negen magistraten van de zetel en drie advocaten-generaal van hun kennis van het Frans".

Artikel 3.-

De tabel 1, gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 25 februari 1954, wordt door de volgende tabel vervangen :

... (voorts zoals in het ontwerp) ...

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, raadsheren van State,

F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
Ch.VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. M. DIDERICH, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. DIDERICH, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.